

Anbaugeräte
Equipements complémentaires
Attachments

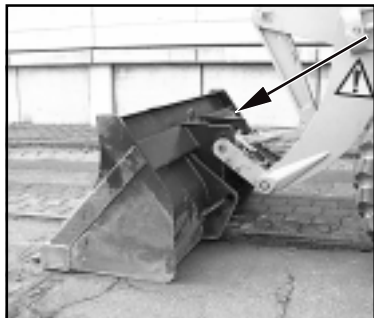


Bild 6-1



Bild 6-2

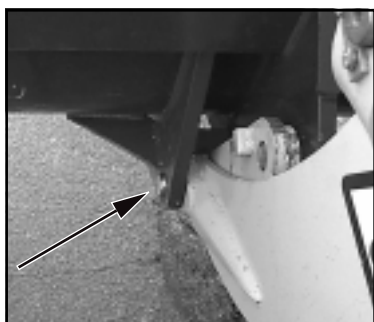


Bild 6-3

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau von Anbaugeräten ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Standard-/Leichtgutschaufel

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-1).
- (3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-2).
- (4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-8/7) Schaufel verriegeln (6-3).
- (5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-3/Pfeil).

- (6) Ventilgeber (4-8/7) hochziehen und nach hinten umklappen.

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.
- (2) Ventilgeber (4-8/7) hochklappen und nach unten schieben.
- (3) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-8/7) Schaufel entriegeln.
- (4) Schnellwechselvorrichtung abkippen und rückwärts herausfahren.

6 Équipements complémentaires

6.1 Montage et démontage des équipements compl. sans raccordement hydraulique

6.1.1 Godet standard/pour matières légères

Montage

- (1) Placer la flèche porte-godet dans la position inférieure et incliner le dispositif de changement rapide.
- (2) Approcher la machine en direction du godet (6-1).
- (3) Prendre le godet au moyen du dispositif de changement rapide et soulever le godet tout en inclinant le dispositif de chang. rapide jusqu'à ce qu'il repose sur le sol (6-2).
- (4) Verrouiller le godet (6-3) à l'aide du levier de l'hydraulique complémentaire (4-8/7).
- (5) Contrôler les fixations et les verrouillages à droite et à gauche.

DANGER

Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous du dispositif de fixation du godet et doivent être bien visibles (6-3/flèche).

- (6) Relever le distributeur et le rabattre vers l'arrière (4-8/7).

Démontage

- (1) Déposer le godet en position stable sur le sol.
- (2) Relever le distributeur et le glisser vers le bas (4-8/7).
- (3) Déverrouiller le godet au moyen du levier de l'hydraulique complémentaire (4-8/7).
- (4) Incliner le dispositif de changement rapide et reculer.

6 Attachments

6.1 Mounting and dismounting the attachments using the hydraulic quick-change device without hydraulic connections

6.1.1 Standard/lightweight bucket

Mounting

- (1) Bring the bucket to its lowest position and tip the quick-change device.
- (2) Drive the loader up to the bucket (6-1).
- (3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-2).
- (4) Lock the bucket (6-3) by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-8/7).
- (5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the bucket support and must be clearly visible (6-3/arrow).

- (6) Pull the pilot valve (4-8/7) up and flip it back.

Dismounting

- (1) Place the bucket firmly on the ground.
- (2) Flip the pilot valve (4-8/7) up and push it down.
- (3) Unlock the bucket by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-8/7).
- (4) Tilt the quick-change device and reverse out.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts auf dem Querträger (6-1/Pfeil).

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Standard-/Leichtgutschaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

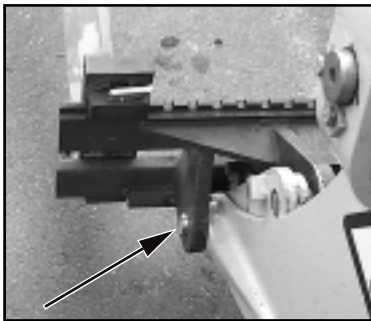


Bild 6-4

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Staplervorsatzaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-4/Pfeil).
- Die Last auf beide Gabelzinken gleichmäßig verteilen und gegen Verschieben und Herabfallen sichern.
- Last an Gabelrücken anlegen und Staplervorsatz ankippen.
- Beide Zinken im gleichen Abstand zur Mitte verstellen (6-5/1) und arretieren.

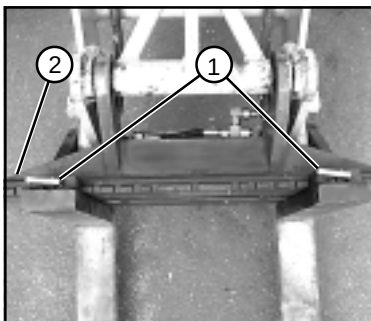


Bild 6-5

HINWEIS

- Die Zinken sind dann richtig arretiert, wenn die beiden umklappbaren Arretierhebel in voller Länge auf dem Gabelträger aufliegen.
- Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers (6-5/2).

6.1.3 Lasthaken

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Standardschaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

REMARQUE

La plaque signalétique se trouve au dos du godet, à droite de la traverse (6-1/flèche).

NOTE

The type label is on the rear of the bucket, on the right below the cross arm (6-1/arrow).

6.1.2 Palettiseur

REMARQUE

Le montage et le démontage sont similaires à celui des godet standard/matières légères (section 6.1.1).

6.1.2 Fork-lift attachment

NOTE

Mounting and dismounting are carried out in the same way as for the standard/lightweight bucket (chapter 6.1.1).

DANGER

- Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous du palettiseur et doivent être bien visibles (6-4/flèche).
- Répartir la charge uniformément sur les deux fourches et l'empêcher de tomber et de se déplacer.
- Déposer la charge sur le dos de la fourche et incliner le palettiseur.
- Régler les deux fourches en respectant un écart égal par rapport au milieu (6-5/1) et verrouiller.

DANGER

- Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the fork-lift attachment and must be clearly visible (6-4/arrow).
- Distribute the weight equally on both fork tines and secure it against moving and falling off.
- Rest the load at the rear of the fork and tilt the fork lift attachment.
- Position both fork tines at an equal distance from the center (6-5/1) and lock them.

REMARQUE

- Les fourches sont verrouillées correctement lorsque les deux leviers d'arrêt basculants reposent dans le sens de la longueur sur le support de fourche.
- La plaque du constructeur se trouve au dos du support de fourche supérieur (6-5/2).

NOTE

- The fork tines are locked correctly when the two tiltable locking levers are fully positioned on the fork carrier.
- The type plate is on the rear of the fork-lift attachment on the upper fork support (6-5/2).

6.1.3 Crochet de grue

REMARQUE

Le montage et le démontage se fait de la même façon que pour le godet standard (partie 6.1.1).

6.1.3 Lifting hook

NOTE

Mounting and dismounting are carried out in the same way as for the standard bucket (chapter 6.1.1).

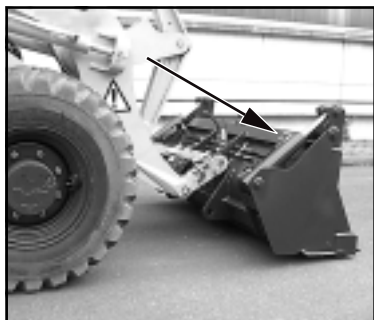


Bild 6-6



Bild 6-7

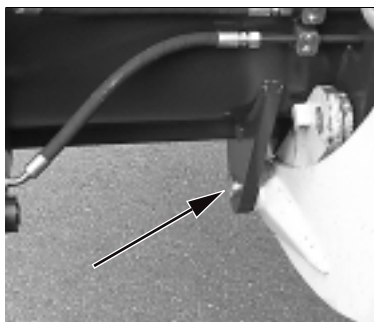


Bild 6-8

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Lasthakenaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.
- Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit überprüfen.

6.2 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechsellvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-6).
- (3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-7).
- (4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-8/7) Schaufel verriegeln (6-8).
- (5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-8/Pfeil).

- (6) Motor abstellen.
- (7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-8/7) beseitigen.

DANGER

- Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous du crochet de grue et doivent être bien visibles.
- Vérifier la capacité de fonctionnement du linguet de sécurité.

DANGER

- Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the lifting hook attachment and must be clearly visible.
- Check the safety flap on the crane hook for proper functioning.

6.2 Montage et démontage des équipements compl. avec raccordement hydraulique

6.2 Mounting and dismounting attachments with a hydraulic connection

6.2.1 Godet multifonctions

6.2.1 Multi-purpose bucket

Montage

Mounting

- (1) Amener la flèche porte-godet dans la position inférieur et incliner le dispositif de changement rapide.
- (2) Amener la machine près du godet (6-6).
- (3) Prendre le godet au moyen du dispositif de changement rapide et soulever le godet tout en inclinant le dispositif de chang. rapide jusqu'à ce qu'il repose sur le sol (6-7).
- (4) Verrouiller le godet (6-8) avec le levier de l'hydraulique complémentaire (4-8/7).
- (5) Contrôler la fixation et le verrouillage à droite et à gauche.

- (1) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick-change device.
- (2) Drive the loader up to the bucket (6-6).
- (3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-7).
- (4) Lock the bucket (6-8) by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-8/7).
- (5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de fixation du godet et doivent être bien visibles (6-8/flèche).

DANGER

Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the bucket support and must be clearly visible (6-8/arrow).

- (6) Arrêter le moteur.
- (7) Éliminer la pression des conduites hydrauliques par un mouvement de va-et-vient du levier de l'hydraulique complémentaire (4-8/7).

- (6) Stop the engine.
- (7) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever for auxiliary hydraulics (4-8/7).

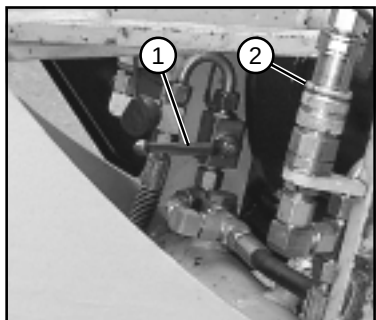


Bild 6-9

(8) Kugelblockhahn (6-9/1) umlegen.

(9) Schutzkappen von Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung (6-9/2) und von den Schlauchleitungen der Mehrzweckschaufel (6-10/Pfeile) abziehen.

(10) Hydraulikschlauchleitungen der Mehrzweckschaufel durch kräftiges Drücken mit den Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung verbinden.

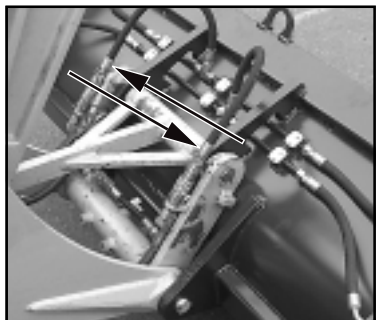


Bild 6-10

ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.

Abbau

(1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.

(2) Motor abstellen.

(3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-8/7) beseitigen.

(4) Der weitere Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts auf dem Querträger (6-6/Pfeil).

(8) Inverser le robinet à boisseau sphérique (6-9/1).

(9) Retirer les capots de protection des accouplements rapides du dispositif de changement rapide (6-9/2) et des tuyaux du godet multi-fonctions (6-10/flèche).

(10) Relier les conduites hydrauliques du godet multi-fonctions en appuyant fortement sur les accouplements rapides du dispositif de changement rapide.

(8) Switch the ball block valve (6-9/1).

(9) Remove the protection caps from the hoses of the multi-purpose bucket (6-9/2) and pull them from the hoses of the multi-purpose bucket (6-10/arrows).

(10) Connect the hoses of the multi-purpose bucket with the quick couplings of the quick-change device by pressing them firmly.

ATTENTION

Lors du montage, veiller à ce que les raccords hydrauliques soient propres et reliés entièrement.

CAUTION

When making connections, pay attention that the hydraulic connections are clean and complete.

Démontage

(1) Déposer le godet multi-fonctions dans une position stable sur le sol.

(2) Arrêter le moteur.

(3) Éliminer la pression des conduites hydrauliques par un mouvement de va-et-vient du levier de l'hydraulique complémentaire (4-8/7).

(4) Le démontage est poursuivi dans le sens inverse du montage.

Dismounting

(1) Place the multi-purpose bucket firmly on the ground.

(2) Stop the engine.

(3) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever for the auxiliary hydraulics (4-8/7).

(4) Dismounting takes place in reverse order of mounting.

REMARQUE

La plaque constructeur se trouve au dos du godet, à droite de la traverse (6-6/flèche).

NOTE

The type plate is on the rear of the bucket, on the right on the cross arm (6-6/arrow).

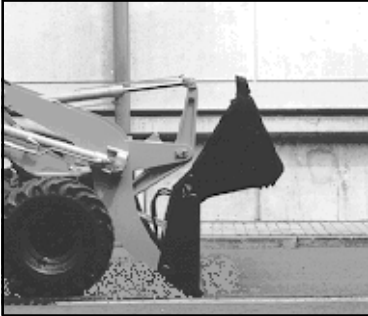


Bild 6-11

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälen (6-11)



Bild 6-12

- Schürfen (6-12)

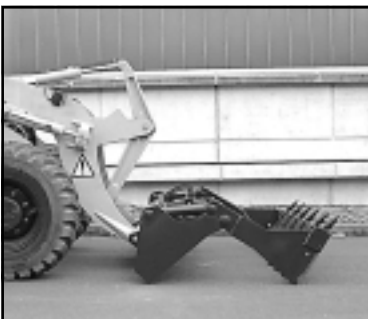


Bild 6-13

- Greifen (6-13) und im

- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

**Remarques sur l'utilisation du
godet multi-fonctions****Notes on the application of the
multi-purpose bucket**

Le godet multi-fonctions peut être
utilisé pour:

The multi-purpose bucket can be
used for:

- des travaux de décapage (6-11)

- peeling (6-11)

- des travaux de fouille (6-12)

- scraping (6-12)

- comme grappin (6-13) et

- grabbing (6-13) and

- comme godet.

- in bucket operation.



Bild 6-14

6.2.2 Frontbagger

HINWEIS

Bild 6-14 zeigt den Frontbagger in höchster Schaufelarmstellung.

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.

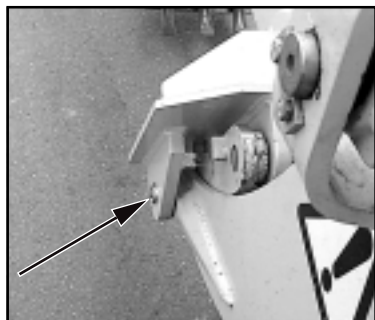


Bild 6-15

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Frontbaggeraufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-15/ Pfeil).

ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.

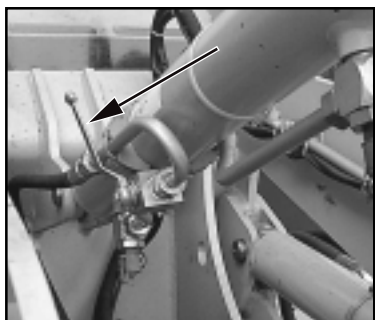


Bild 6-16

HINWEIS

Nach dem Anbau des Frontbaggers den Kugelblockhahn am Kippzylinder (6-16/Pfeil) auf Stellung "Frontbagger" (senkrecht) umlegen. Dadurch wird die Arbeitsgeschwindigkeit des Kippzylinders gedrosselt.

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.

6.2.2 Pelle frontale

REMARQUE

La figure 6-14 montre la pelle frontale avec la flèche porte-godet dans la position supérieure.

Montage

Le montage est réalisé de manière similaire à celui du godet multi-fonctions (section 6.2.1).

DANGER

Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de fixation de la pelle frontale et doivent être bien visibles (6-15/flèche).

ATTENTION

Lors du montage, veiller à ce que les raccords hydrauliques soient propres et reliés entièrement.

REMARQUE

Après le montage de la pelle frontale, placer le robinet à boisseau sphérique du vérin de basculement (6-16/flèche) dans la position "Pelle frontale" (verticale). Ceci a pour effet de réduire la vitesse de travail du vérin de basculement.

Démontage

Le démontage est similaire à celui du godet multi-fonctions (section 6.2.1).

6.2.2 Front-end excavator

NOTE

Figure 6-14 shows the front-end excavator at its highest reach.

Mounting

Mounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (section 6.2.1).

DANGER

Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes of the front-end excavator and must be clearly visible (6-15/arrow).

CAUTION

When making connections, pay attention that the hydraulic connections are clean and complete.

NOTE

After mounting the front-end excavator, switch the ball block cock on the tip cylinder (6-16/arrow) to the "front-end excavator" position (vertical). This reduces the working speed of the tip cylinder.

Dismounting

Dismounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (section 6.2.1).



HINWEIS

- Nach dem Abbau des Frontbaggers den Kugelblockhahn am Kippzylinder (6-16/Pfeil) auf Stellung "Schaufel" (waagrecht) umlegen.
- Das Typenschild befindet sich auf der rechten Seite des Stiels, nahe Anbauplatte.

6.2.2.1 Löffelwechsel

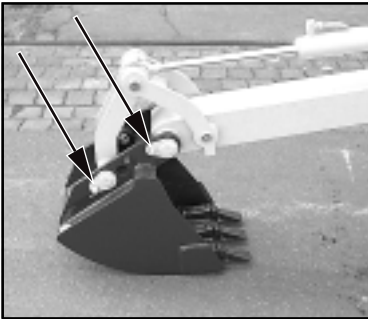


Bild 6-17

(1) Schaufelarm anheben und Schaufelarmstütze einlegen (1-1/Pfeil).

(2) Frontbagger in die Lage bringen, daß der Löffel mit seinem Rücken auf dem Boden aufliegt.

(3) Motor abstellen.

(4) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-8/7) beseitigen.

(5) Handhebel für Arbeits- und Zusatzhydraulik verriegeln (Kapitel 5.5).

(6) Spannstifte der Bolzensicherungen austreiben (6-17/Pfeile).

(7) Lagerbolzen austreiben (6-18/Pfeile) und Löffel entfernen.

(8) Der Anbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Abbau.

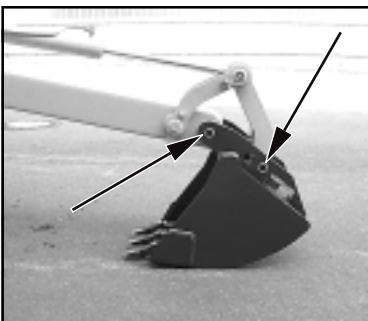


Bild 6-18

HINWEIS

Das Typenschild des Löffels befindet sich auf der linken Außenseite.

REMARQUE

- Après le démontage de la pelle frontale, amener le robinet à boisseau sphérique du vérin de basculement (6-16/flèche) dans la position "Godet" (horizontale).
- La plaque constructeur se trouve sur le côté droit de la flèche de la pelle, voir plaque de montage.

NOTE

- After dismounting the front-end excavator, switch the ball block cock on the tip cylinder (6-16/arrow) to the "bucket" position (horizontal).
- The type plate is on the right side of the shaft near the support plate.

6.2.2.1 Changement de godet

- (1) Soulever la flèche porte-godet et positionner les supports de flèche (1-1/flèche).
- (2) Amener la pelle frontale en position de manière que le dos du godet repose sur le sol.
- (3) Arrêter le moteur.
- (4) Éliminer la pression des conduites hydrauliques par un mouvement de va-et-vient du levier de l'hydraulique compl. (4-8/7).
- (5) Verrouiller le levier de l'hydraulique de travail et complémentaire (chapitre 5.5).
- (6) Retirer les goupilles des sécurités des boul. (6-17/flèche).
- (7) Chasser les boulons de positionnement (6-18/flèche) et retirer le godet.
- (8) Le montage est réalisé dans le sens inverse.

REMARQUE

La plaque du godet se trouve sur le côté extérieur gauche.

6.2.2.1 Changing the backhoe

- (1) Lift the bucket arm and fit the bucket arm support (1-1).
- (2) Bring the front-end excavator into a position so that the backhoe rests with its back on the ground.
- (3) Switch off the engine.
- (4) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever for the auxiliary hydraulics (4-8/7).
- (5) Lock the hand lever for the working and auxiliary hydraulics (section 5.5).
- (6) Take out the spring cotters of the safety bolts (6-7/arrows).
- (7) Remove the bearing pin (6-18/arrows) and take off backhoe.
- (8) Fitting takes place in reverse order of dismounting.

NOTE

The type plate is on the left outer side of the backhoe.



Bild 6-19



Bild 6-20

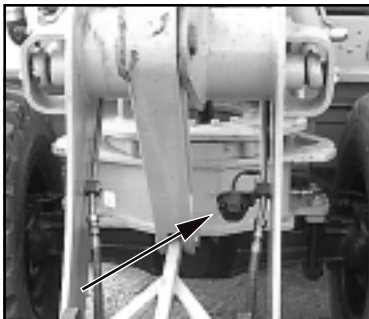


Bild 6-21

6.3 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß und elektrischer Betätigung

6.3.1 Greifer

HINWEIS

- Bild 6-19 zeigt das Gerät mit Greifer in weitester Auslage beim Bodenanschnitt.
- Bei Betätigung des Ventilgebers für Zusatzhydraulik (4-8/7) nach erfolgter Entriegelung (Kapitel 5.5.2) öffnen bzw. schließen sich die Greiferschalen.
- Bei Betätigung des Ventilgebers für Zusatzhydraulik und gleichzeitigem Drücken und Halten des elektrischen Knopfes auf dem Ventilgeber dreht der Greifer nach links bzw. rechts.
- Der Greifer kann um seine Hochachse um je 290° nach links und rechts gedreht werden.

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Greiferaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-20/Pfeil).

HINWEIS

Die Steckdose für den elektrischen Greiferanschluß befindet sich auf der linken Innenseite des Schaufelarmes (6-21/Pfeil).

6.3 Montage et démontage des équip. compl. avec raccord. hydraulique et actionnement électrique

6.3.1 Benne-preneuse

REMARQUE

- La fig. 6-19 montre la machine avec benne-preneuse position extrême lors de l'attaque du sol.
- Lors de l'actionnement du distributeur de l'hydraulique compl. (4-8/7) après un déverrouillage (chapitre 5.5.2), les mâchoires s'ouvrent et se referment.
- Lors de l'actionnement du distributeur de l'hydraulique compl effectué tout en appuyant sur le bouton électrique du distributeur, la benne-preneuse est tournée vers la gauche ou vers la droite.
- La benne peut être tournée à 290° vers la droite ou la gauche.

Montage

Le montage est similaire à celui du godet multifonctions (section 6.2.1).

DANGER

Les deux boulons du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de fixation de la benne-preneuse et doivent être bien visibles (6-20/ flèche).

REMARQUE

Le raccordement électrique de la benne se trouve sur la partie intérieure gauche de la flèche porte-godet (6-21/flèche).

6.3 Mounting and dismounting attachments with a hydraulic connection and electric activation

6.3.1 Grab

NOTE

- Fig. 6-19 shows the grab in its most far-reaching position at the start of digging.
- When the pilot valve for the auxiliary hydraulics (4-8/7) is activated after it has been unlocked (section 5.5.2), the grab scoops open or close.
- When the pilot valve for the auxiliary hydraulics is activated and the electric button on the the pilot valve is simultaneously pressed and held, the grab turns clockwise or counterclockwise.
- The grab may be swiveled around its vertical axis by 290° in the clockwise and counterclockwise directions.

Mounting

Mounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (section 6.2.1).

DANGER

Both bolts of the quick-change device must fit in the boreholes on both sides of the grab arm and must be clearly visible at both sides (6-20/ arrow).

NOTE

The socket for the electrical grab connection is on the left-hand side of the inside of the bucket arm (6-21/ arrow).



Bild 6-22

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.

ACHTUNG

Der Greifer muß auf ebenem Untergrund mit geschlossenen Greiferschalen abgelegt werden, um ein Beschädigen der Schlauchleitungen bzw. der Verschraubungen auszuschließen (6-22).



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Stiels, nahe Anbauplatte.

6.4 Verwendung weiterer Anbaugeräte



GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.
2. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß nicht von uns gelieferte Anbaugeräte auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Die Verwendung solcher Produkte kann daher unter Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihres Gerätes negativ verändern und dadurch die aktive und passive Fahrsicherheit beeinträchtigen. Für Schäden, die durch Verwendung solcher Produkte entstehen, ist jegliche Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

Démontage

Le démontage est réalisé de manière similaire à celui du godet multifonctions (section 6.2.1).

Dismounting

Dismounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (section 6.2.1).

ATTENTION

La benne-preneuse doit être déposée sur un sol plat avec les mâchoires fermées afin d'empêcher toute détérioration des tuyaux et des raccords par vis (6-22).

CAUTION

The grab must be laid down on level ground with closed grab blades to avoid damage to hoses or joints (6-22).

REMARQUE

La plaque signalétique se trouve en haut de la flèche de la pelle, près de la plaque de montage.

NOTE

The type plate is located on the upper side of the arm, near the connection plate.

6.4 Utilisation d'autres équipements compl.

DANGER

1. N'utiliser que les équipements compl. décrits dans ce manuel.
2. Nous attirons votre attention sur le fait que les équipements compl que nous n'avons pas livrés n'ont pas été contrôlés et homologués par nos services. L'utilisation de ces produits peut influencer négativement les propriétés constructives de votre machine et réduire la sécurité passive au déplacement. Le fabricant ne se porte pas garant des dommages éventuels résultants.

6.3 Using other attachments

DANGER

1. Only those attachments described in the present operating instructions may be used.
2. We emphasize that attachments that are not supplied by us are also not tested and approved by us. Use of such products can under certain conditions negatively influence the preset constructional qualities of your loader and thus limit the active and passive driving stability. The manufacturer cannot be held responsible for damage that occurs through the use of such products.